

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 19.

Vydána dne 1. března 1922.

Obsah: (62. a 63.) 62. Mezinárodní úmluva o zákazu používání bílého (žlutého) fosforu k výrobě zápalek. — 63. Nařízení, kterým zařazují se úředníci státního pozemkového úřadu a jeho obvodových úřadoven do skupin časového postupu dle § 52 zákona ze dne 25. ledna 1914, č. 15 ř. z., o služebním poměru státních úředníků a státních zřízců (služební pragmatiky), i stanoví se pro ně úřední tituly, a kterým se upravuje služební poměr zřízců a kancelářských pomocných sil ve státním pozemkovém úřadě.

62.

(Překlad.)

Convention internationale

sur

l'interdiction de l'emploi du phosphore blanc
(jaune) dans l'industrie des allumettes.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'ALLE-
MAGNE, ROI DE PRUSSE; SA MAJESTÉ
LE ROI DE DANEMARK; LE PRÉSIDENT
DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE; SA
MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE; SON AL-
TESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE
LUXEMBOURG, DUC DE NASSAU; SA
MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS;
LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE,

Désirant faciliter le développement de la
protection ouvrière par l'adaptation de dispo-
sitions communes,

ont résolu le conclure à cet effet une con-
vention concernant l'emploi du phosphore
blanc (jaune) dans l'industrie des allumettes,
et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires,
savoir:

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'ALLE-
MAGNE, ROI DE PRUSSE:

Son Excellence M. Alfred de BÜLOW, Son
Chambellan et Conseiller intime actuel,
Envoyé extraordinaire et Ministre pléni-
potentiaire à Berne;

M. CASPAR, Directeur à Office de l'In-
térieur de l'Empire;

Mezinárodní umluva

o

zákazu používání bílého (žlutého) fosforu
k výrobě zápalek.

JEHO VELIČENSTVO CÍSAŘ NĚMECKÝ,
KRÁL PRUSKÝ; JEHO VELIČENSTVO
KRÁL DÁNSKÝ; PRESIDENT REPU-
BLIKY FRANCOUZSKÉ; JEHO VELI-
ČENSTVO KRÁL ITALSKÝ; JEHO KRÁ-
LOVSKÁ VÝSOST VELKOVÉVODA LU-
CEMBURSKÝ, VÉVODA NASSAVSKÝ;
JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNA NIZO-
ZEMSKÁ; SPOLKOVÁ RADA ŠVÝCAR-
SKÁ,

přejíce si usnadniti rozvoj ochrany dělní-
ctva přijetím společných ustanovení,

rozhodli se uzavřiti k tomu cíli úmluvu
o používání bílého (žlutého) fosforu k výrobě
zápalek, a jmenovali takto své plnomocníky:

JEHO VELIČENSTVO CÍSAŘ NĚMEC-
KÝ, KRÁL PRUSKÝ:

Jeho Excellenci p. Alfreda von BÜLOWA,
svého komořího a skutečného tajného radu,
mimořádného vyslance a zplnomocněného mi-
nistra v Bernu;

p. CASPARA, ředitele v říšském úřadě
vnitřní;

M. FRICK, Conseiller intime supérieur de gouvernement et Conseiller rapporteur au Ministère prussien du Commerce et de l'Industrie;

M. ECKARDT, Conseiller de légation actuel et Conseiller rapporteur à l'Office des Affaires étrangères de l'Empire.

SA MAJESTÉ LE ROI DE DANEMARK:

M. Henrik VEDEL, Chef de bureau au Ministère de l'Intérieur.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:

Son Excellence M. Paul RÉVOIL, Ambassadeur à Berne;

M. Arthur FONTAINE, Directeur du Travail au Ministère du Commerce, de l'Industrie et du Travail.

SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE:

Son Excellence M. le Comte Roberto MAGLIANO DI VILLAR SAN MARCO, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Berne;

M. le prof. Giovanni MONTEMARTINI, Directeur de l'Office du Travail près le Ministère Royal de l'Agriculture et du Commerce.

SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, DUC DE NASSAU:

M. Henri NAUMAN, Conseiller d'état.

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS:

M. le Comte de RECHTEREN LIMPURG ALMELO, Son Chambellan, Ministre-Résident à Berne;

M. le Dr. L. H. W. REGOUT, Membre de la Première Chambre des Etats-Généraux.

LE CONSEIL FÉDÉRAL DE SUISSE:

M. Emile FREY, ancien Conseiller fédéral;

M. le Dr. Franz KAUFMANN, Chef de la Division de l'industrie au Département fédéral du Commerce, de l'Industrie et l'Agriculture;

M. Adrien LACHENAL, ancien Conseiller fédéral, Député au Conseil des Etats;

M. Joseph SCHOBINGER, Conseiller national;

M. Henri SCHERRER, Conseiller national;

M. John SYZ, Président de l'Association suisse des filateurs, tisserands et retordeurs,

p. FRICKA, vrchního tajného radu a referujícího radu v pruském ministerstvu obchodu a průmyslu;

p. ECKARDTA, skutečného legačního radu a referujícího radu v říšském úřadě zahraničních věcí.

JEHO VELIČENSTVO KRÁL DANSKÝ:

p. Henrika VEDELA, odborového přednostu v ministerstvu vnitra.

PRESIDENT REPUBLIKY FRANCOUZSKÉ:

Jeho Excellenci p. Paula RÉVOILA, velvyslance v Bernu;

p. Arthura FONTAINE, ředitele práce v ministerstvu obchodu, průmyslu a práce.

JEHO VELIČENSTVO KRÁL ITALSKÝ:

Jeho Excellenci p. hraběte Roberto MAGLIANO DI VILLAR SAN MARCO, mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra v Bernu;

p. prof. Giovanni MONTEMARTINI, ředitele úřadu práce při královském ministerstvu zemědělství a obchodu.

JEHO KRÁLOVSKÁ VÝSOST VELKOVÉVODA LUCEMBURSKÝ, VÉVODA NASSAVSKÝ:

p. Henri NAUMANA, státního radu.

JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNA NIZOZEMSKÁ:

p. hraběte de RECHTEREN LIMPURG ALMELO, svého komořího, ministra-residenta v Bernu;

p. Dra L. H. W. REGOUTA, člena první komory generálních stavů.

SPOLKOVÁ RADA ŠVÝCARSKÁ:

p. Emila FREYE, bývalého spolkového radu;

p. Dra Frant. KAUFMANNA, přednostu průmyslového odboru ve Spolkovém úřadě pro obchod, průmysl a zemědělství;

p. Adriena LACHENALA, bývalého spolkového radu, poslance v Radě států;

p. Josefa SCHOBINGERA, národního radu;

p. Henri SCHERRERA, národního radu;

p. Johna SYZA, předsedu švýcarského sdružení prádelníků, tkalců a soukačů hedvábí,

lesquelles après s'être communiqué, leur pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à l'interdire sur leur territoire la fabrication, l'introduction et la mise en vente des allumettes contenant du phosphore blanc (jaune).

Article 2.

À chacun des États contractants incombe le soin de prendre les mesures administratives qui seraient nécessaires pour assurer sur son territoire la stricte exécution des dispositions de la présente Convention.

Les Gouvernements se communiqueront par la voie diplomatique les lois et les règlements sur la matière de la présente Convention qui sont ou seront en vigueur dans leur pays, ainsi que les rapports concernant l'application de ces lois et règlements.

Article 3.

Les dispositions de la présente convention ne seront applicables à une colonie, possession ou protectorat que dans le cas où une notification à cet effet serait donnée en son nom au Conseil Fédéral Suisse par le Gouvernement métropolitain.

Article 4.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront déposées de 31 décembre 1908 au plus tard auprès du Conseil Fédéral Suisse.

Il sera dressé de ce dépôt un Procès-Verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à chacun des États contractants.

La présente Convention entrera en vigueur trois ans après la cloture de Procès-Verbal de dépôt.

Article 5.

Les États non signataires de la présente Convention sont admis déclarer leur adhésion par un Acte adressé au Conseil Fédéral Suisse, qui le fera connaître à chacun des autres États contractants.

Le délai prévu par l'Article 4 pour la mise en vigueur de la présente Convention est porté à cinq ans pour les États non signataires, ainsi que pour les colonies, possessions ou protectorats, à compter de la notification de leur adhésion.

kterážto, vyměňivše si své plné moci, jež shledány v dobré a náležité formě, shodli se na těchto ustanoveních:

Článek 1.

Vysoké smluvní strany se zavazují, že zakáží ve svém území výrobu, dovoz a prodej zápalek, obsahujících bílý (žlutý) fosfor.

Článek 2.

Každý smluvní stát jest povinen učiniti potřebná správní opatření, aby bylo zajištěno v jeho území přesné provádění této úmluvy.

Vlády si sdělí cestou diplomatickou zákony a předpisy, vztahující se na předmět této smlouvy, jež jsou platny nebo budou později zavedeny v jejich zemích zároveň se zprávami o provádění těchto zákonů a předpisů.

Článek 3.

Ustanovení této smlouvy budou prováděna v koloniích, državách nebo protektorátech jen tehdy, když vláda mateřského státu učiní o tom jejich jménem oznámení Spolkové radě švýcarské.

Článek 4.

Tato smlouva bude ratifikována a listiny ratifikační budou nejpozději do 31. prosince 1908 uloženy u Spolkové rady švýcarské.

O tomto uložení bude sepsán zápis, jehož ověřený opis zaslán bude diplomatickou cestou každému ze států smluvních.

Tato smlouva nabude účinnosti po třech letech od té doby, kdy zápis o jejím uložení byl vyhotoven.

Článek 5.

Státy, které tuto smlouvu nepodepsaly, mohou prohlásiti svůj přístup prohlášením, zasláným Spolkové radě švýcarské, která je oznámí všem ostatním státům smluvním.

Lhůta pro uplatnění této smlouvy, naznačená v článku 4, prodlužuje se pro státy, které ji nepodepsaly, jakož i pro kolonie, državy nebo protektoráty na pět let, počítaje ode dne přihlášení jejich přistoupení.

Article 6.

La présente Convention ne pourra pas être dénoncée soit par les États signataires, soit par les États, colonies, possessions ou protectorats qui adhèreraient ultérieurement, avant l'expiration d'un délai de cinq ans à partir de la cloture de Procès-Verbal de dépôt des ratifications.

Elle pourra ensuite être dénoncée d'année en année.

La dénonciation n'aura d'effet qu'un an après qu'elle aura été adressée par écrit au Conseil Fédéral Suisse par le Gouvernement intéressé, ou, s'il s'agit d'une colonie, possession ou protectorat, par le Gouvernement métropolitain. Le Conseil Fédéral la communiquera immédiatement au Gouvernement de chacun des autres États contractants.

La dénonciation n'aura d'effet qu'à l'égard de l'État, colonie, possession ou protectorat au nom de qui elle aura été adressée.

Fait à Berne, le vingt-six septembre mil neuf cent six, en un seul exemplaire, qui demeurera déposé aux archives de la Confédération suisse et dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à chacun des États contractants.

Pour l'Allemagne:

(L. S.) v. BÜLOW
(L. S.) CASPAR
(L. S.) FRICK
(L. S.) ECKARDT

Pour le Danemark:

(L. S.) H. VEDEL

Pour la France:

(L. S.) RÉVOIL
Arthur FONTAINE

Pour l'Italie:

(L. S.) R. MAGLIANO
(L. S.) G. MONTEMARTINI.

Pour le Luxembourg:

H. NEUMAN

Pour les Pays-Bas:

(L. S.) RECHTEREN
L. H. W. REGOUT

Článek 6.

Tuto smlouvu mohou smluvní státy, jakož i státy, kolonie, državy nebo protektoráty, které k ní později přistoupily, vypovědět teprve po uplynutí lhůty pěti let od té doby, kdy byl vyhotoven zápis o uložení ratifikace.

Později může býti vypovězena každého roku na rok.

Výpověď nabude účinnosti teprve rok potom, když to ohlásila písemně zúčastněná vláda, nebo když by se jednalo o kolonii, državu nebo protektorát, vláda mateřského státu Spolkové radě švýcarské. Spolková rada sdělí to bez odkladu vládám všech ostatních států smluvních.

Výpověď vztahuje se jen na stát, kolonii, državu nebo protektorát, jichž jménem byla podána.

Dáno v Bernu dne dvacátého šestého září roku tisícího devítistého šestého v jediném exempláři, který zůstane uložen v archivu švýcarské konfederace a jehož shodný ověřený opis bude odevzdán cestou diplomatickou každému ze smluvních států.

Za Německo:

(L. S.) v. BÜLOW
(L. S.) CASPAR
(L. S.) FRICK
(L. S.) ECKARDT

Za Dánsko:

(L. S.) H. VEDEL

Za Francii:

(L. S.) RÉVOIL
Arthur FONTAINE

Za Itálii:

(L. S.) R. MAGLIANO
(L. S.) G. MONTEMARTINI

Za Lucembursko:

H. NEUMAN

Za Nizozemsko:

(L. S.) RECHTEREN
L. H. W. REGOUT

Pour la Suisse:

(L. S.) Emile FREY
F. KAUFMANN
A. LACHENAL
SCHOBINGER
H. SCHERRER
John SYZ.

Za švýcarsko:

(L. S.) Emile FREY
F. KAUFMANN
A. LACHENAL
SCHOBINGER
H. SCHERRER
John SYZ.

Úmluva tato vyhláší se s tím, že přístup k ní uložen byl republice Československé v čl. 20 smlouvy mezi Čelnými mocnostmi spojenými a sdruženými a Československem, podepsané dne 10. září 1919 v Saint-Germain-en-Laye, schválené Národním shromážděním republiky Československé dne 7. listopadu 1919 a ratifikované presidentem republiky dne 10. listopadu 1919; příslušný návrh na přístup schválen byl ministerskou radou ve schůzi dne 19. listopadu 1920; přístup notifikován byl švýcarské Spolkové radě notou ministra zahraničních věcí ze dne 30. března 1921. Mezinárodní působnost nastane pro republiku Československou dnem 30. března 1926.

Kromě svrchu uvedených signatárních států, které jsou vázány touto úmluvou od 1. ledna 1912, přistoupily ještě státy a državy:

Afrika západní
Bermudy
Velká Britannie a Irsko
Cypr
Fidži (ostrovy)
Fínsko
Gambie
Gdansk
Gibraltar
Indie holandská
Italie
Japonsko
Reunion (ostrov)
Rhodesia
Seyšely
Siera Leone
Somalské pobřeží

Jihoafriická Unie
Kanada
Madagaskar
Malta
Mauricius
Nigeria severní
Nigeria jižní
Norvéžsko
Nový Orleáns
Oceanie
Oranžský stát
Ostrovy pod větrem
Španěly
Tunis
Uganda
Zlaté pobřeží

Následující státy a državy budou úmluvou vázány:

Australie	od 30. prosince 1924
Československo	od 30. března 1926
Indie britská	od 30. prosince 1924
Polsko	od 14. ledna 1926
Švédsko	od 10. dubna 1925.

Dr. Beneš v. r.